NEDERLANDS

VOEDING (Fig. 1)

Batterij voeding

1. Open het deksel van de batterijhouder (6).
2. Plaats 3 ''R6'' (AA) batterijen in de houder (Fig. 2).
3. Sluit de batterijhouder (6).

Netspanningsvoeding

Verbind de AC adapter (Sanyo: 4CV220E, niet bilgeleverd) met de EXT DC 4,5V aansluiting (4).

Gebruik op een auto-accu

Steek de stekker van de accu-adapter (Sanyo: CA46, niet bijgeleverd) in de gelijkspanningsingang (EXT DC 4,5V) (4) en sluit het andere uiteinde aan op de sigarettenaansteker.

OPMERKING: De middenpen van de gelijkspanningsingang (EXT DC 4,5V) (4) is positief.

TAPE BEDIENING (Fig. 1)

1. Verbind de hoofdtelefoon (bijgeleverd) met de hoofdtelefoonaansluiting (2).
2. Open de cassettehouder (3) en plaats een cassette.
3. Druk de weergavetoets (PLAY) (10) in.
4. Stel de geluidsweergave naar eingen voorkeur in met de volumeregelaar (VOLUME) (1) en grafische klankregelaar (5).
5. Druk de stop/uitwerptoets (STOP/EJECT) (7) in voor het stoppen met afspelen. Als het einde van de tape wordt bereikt, zal de weergavetoets (PLAY) (10) automatisch vrijspringen.

Grafische Klankregelaar

Bij middel van de regelaars voor drie afzonderlijke frequenties (100Hz/1kHz/8kHz), kunt u uw favoriete klank gemakkelijk regelen. Door de regelaars op ''0'' te zetten wordt de neutrale klankweergave (''flat response'') bekomen.

Vooruit- en terugspoelen

Druk de vooruitspoeltoets (F FWD) (8) of de terugspoeltoets (REW) (9) in voor het snel vooruitspoelen of terugspoelen van de tape. Druk de stop/uitwerptoets (7) in zodra het gewenste gedeelte van de tape is bereikt.

HET APPARAAT AAN EEN RIEM BEVESTIGEN (Fig. 3)

ONDERHOUD (Fig. 4)

Om de onderbroken kwaliteitsweergave van het apparaat te verzekeren, dient U de kop (A), de aandrukrol (B) en de capstan (C) regelmatig te reinigen met een katoenen dot (D) zodra U een opeenhoping van stof en roodbruine oxidedeeltjes bemerkt.

LET OP

Als het volume te hoog wordt ingesteld bij gebruik van dit apparaat tijdens autorijden, fietsrijden of wandelen in druk verkeer, kan een gevaarlijke situatie ontstaan met risiko voor ongevallen. Neem de plaatselijke wetten in acht.

SVENSKA

STRÖMTILLFÖRSEL (Fig. 1)

Batteridrift

1. Öppna batterifacksluckan (6).
2. Lägg in 3 ''R6''-batterier (AA) (Fig. 2).
3. Stäng batterifacksluckan (6).

Växelströmsdrift

Anslut nättillsatsen (medföljer ej) till uttaget EXT DC 4,5V (4).

Bilbatteridrift

Anslut kontakten från en bilbatterieadapter (CA46 medföljer ej) till uttaget EXT DC 4,5V (4) och den andra änden till cigarrettändaruttaget.

OBSERVERA: Mittstiftet u uttaget EXT DC 4,5V (4) har positiv polaritet.

AVSPELNING AV BAND (Fig. 1)

1. Anslut hörtelefonerna (medföljer) till hörtelefonuttaget (2).
2. Öppna kassettfacksluckan (3) och sätt in kassetten.
3. Tryck in avspelningsknappen (PLAY) (10).
4. Justera med kontrollerna för volym (VOLUME) (1) och grafiska equalizerns (5) till önskad ljudnivå och klangfärg.
5. Tryck in stopp/utkastningsknappen (STOP/EJECT) (7) närhelst Ni vill stoppa avspelning. När bandänden uppnås, frigörs automatiskt knapparna för avspelningsknappen (PLAY) (10).

Grafiska equalizerns kontroller

Med hjälp av de tre oberoende frekvenskontrollerna (100Hz/1kHz/8kHz), kan du ställa in den klangfärg du döregrar. ''Rak återgivning'' erhålles när alla kontrollerna är i 0-läge.

Snabbspolning framåt och bakåt

Tryck in snabbframspolnings- (F FWD) (8) eller återspolningsknappen (REW) (9) för att snabbspola bandet framåt eller bakåt. Tryck in stopp/utkastningsknappen (STOP/EJECT) (7), när önskat bandavsnitt har uppnåtts.

FASTSÄTTNING AV APPARATEN I LIVREMMEN (Fig. 3)

UNDERHÅLL (Fig. 4)

För att förvissa dig om fortsatt god funktion av apparaten, skall bandhuvudet (A), tryckrullen (B) och kapstanaxeln (C) regelbundet rengörs med en bomullsvirad pinne (D), så snart damm eller en rödbrun oxid har samlat sig.

VARNING

Höga ljudnivåer kan skapa farliga situationer. Var därför försiktig om du använder apparaten under bilkörning, cykling eller om du joggar på trafikerade platser. Lyd lokala lagar och förordningar.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE (Fig. 1)

Funzionamento con le pile

1. Aprire il coperchio dello scomparto delle pile (6) facendolo scorrere.
2. Installare correttamente 3 pile ''R6'' (formato AA) all'interno dello scomparto (Fig. 2).
3. Chiudere il coperchio dello scomparto delle pile (6).

Funzionamento con la corrente di rete

Collegare l'adattatore c.a. (4CV220E, venduto a parte) alla presa EXT DC 4,5V (4).

Funzionamento con la batteria della macchina

Infilare la spina dell'adattatore per l'auto (CA46, venduto a parte) nella presa EXT DC 4,5V (4) e l'altra estremità in quella dell'accendisigari della macchina.

Nota: Lo spinotto centrale della presa EXT DC 4,5V (4) ha la polarità positiva.

RIPRODUZIONE DEI NASTRI (Fig. 1)

1. Inserire la spina della cuffia in dotazione nella presa per la ciffia (2).
2. Aprire il coperchio dell'alloggiamento della cassetta (3) e introdurvi una cassetta.
3. Premere il tasto di riproduzione (10).
4. Regolare i controlli di volume (1) e d'equalizzazione grafica (5) per il livello e la tonalità del suono desiderati.
5. Per interrompere la riproduzione premere il tasto d'arresto/espulsione (7). Quando il nastro finisce, il tasto di riproduzione (10) si rilascia automaticamente.

Controlli d'equalizzazione grafica

Con questi controlli indipendenti di 3 frequenze (100Hz/1kHz/8kHz), si può creare un suono secondo le proprie preferenze. Regolandoli invece sulla loro posizione ''0'' si ottiene una risposta lineare.

Avanti veloce e Riavvolgimento

Per avvolgere o riavvolgere velocemente il nastro, premere il tasto di avanti veloce (F FWD) (8) o di riavvolgimento (REW) (9). Premere poi il tasto d'arresto/espulsione (7) quando si è raggiunto il punto desiderato del nastro.

MONTAGGIO DELLA CINGHIA DI TRASPORTO (Fig. 3)

MANUTENZIONE (Fig. 4)

Per assicurarsi sempre le prestazioni migliori dell'apparecchio, pulirne periodicamente la testina (A), rullino pressore (B) e capstan (C) con un tamponcino di cotone (D) per eliminare i depositi di polvere ed ossido rosso-bruno dei nastri.

PRECAUZIONE:

L'ascolto ad alto volume può creare situazioni pericolose. Non usare l'apparecchio ad alto volume in situazioni pericolose, come per esempio guidando la macchina, la motocicletta o correndo in mezzo al traffico, ecc.

MINI STEREO CASSETTE PLAYER

INSTRUCTION MANUAL

SANYO

MGP24

SANYO ELECTRIC CO., LTD.
141-6-4097-48202
(Z)

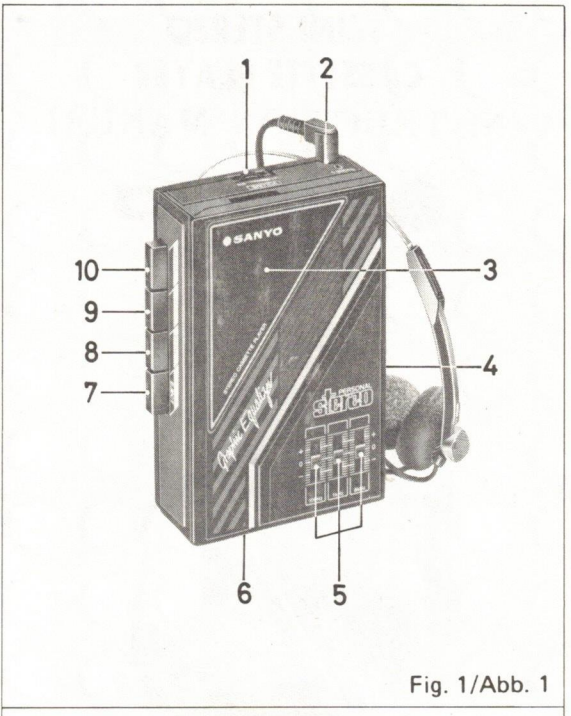

Fig. 1/Abb. 1

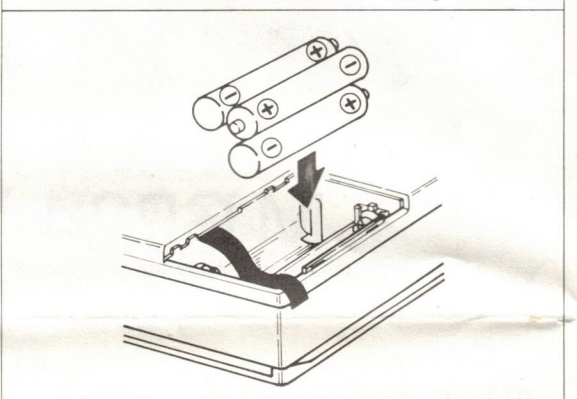

Fig. 2/Abb. 2

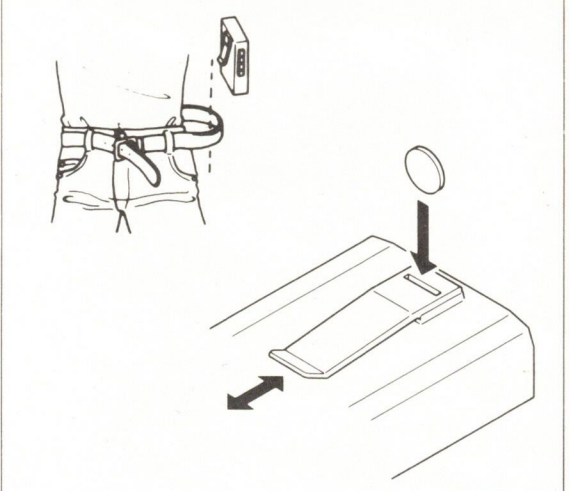

Fig. 3/Abb. 3

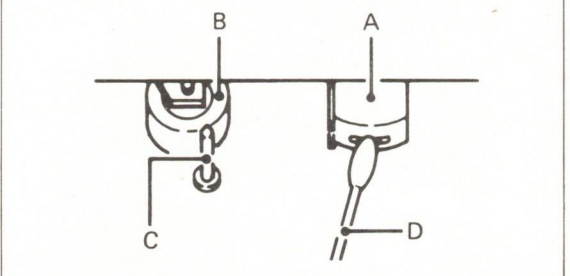

Fig. 4/Abb. 4

ENGLISH

POWER SUPPLY (Fig. 1)

Operation with Battery Power

1. Open the the battery compartment lid (6) by sliding it.
2. Install 3 "R6" (AA) size batteries correctly into the battery compartment (Fig. 2).
3. Close the battery compartment lid (6).

Operation with AC Power

Connect the AC adaptor (optional accessory: 4CV220E) to the EXT DC 4.5V socket (4).

Operation with Car Battery

Connect the plug of a car adaptor (CA46, on request) to the EXT DC 4.5V socket (4) and the other and into the cigarette lighter socket of your car.

Note: The centre pin of the EXT DC 4.5V socket (4) is positive polarity.

TAPE OPERATION (Fig. 1)

1. Plug the supplied headphone into the headphone socket (2).
2. Open the cassette compartment lid (3) and load a cassette into the compartment.
3. Press the PLAY button (10).
4. Adjust the VOLUME (1) and graphic equalizer (5) controls to your desired listening level.
5. Press the STOP/EJECT button (7) to stop playback at any time. When the end of the tape has been reached, the PLAY button (10) will be released automatically.

Graphic equalizer controls

By means of three independent frequency (100Hz/ 1kHz/8kHz) controls, you can get your favourite sound shape flexibly. Flat response is obtained by setting the controls to the 0 position.

Fast Forward and Rewind

For fast winding or rewinding the tape, press the F FWD (8) or REW (9) button. When the desired location has been reached, press the STOP/EJECT button (7).

ATTACHING THE UNIT TO A BELT (Fig. 3)

MAINTENANCE (Fig. 4)

To ensure the continued high performance of your unit, periodically clean the head (A), pinch roller (B) and capstan (C) with a cotton swab (D) whenever dust or reddish-brown oxide has accumulated.

CAUTION

High volume settings can create potentially dangerous situations. Use caution when driving, bicycling, or running in traffic while operating this unit. Obey local laws.

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG (Abb. 1)

Betrieb mit Batteriestrom

1. Den Batteriefachdeckel (6) aufschieben.
2. 3 Batterien der Größe "R6" (AA, Mignonzelle) wie gezeigt vorsichtig einsetzen (Abb. 2).
3. Den Batteriefachdeckel (6) schließen.

Netzbetrieb

Den Netzadapter (Sonderzubehör: 4CV220E) an die mit EXT DC 4,5V bezeichnete Buchse (4) anschließen.

Betrieb über eine Autobatterie

Den Stecker eines Autobatterieadapters (CA46, auf Anfrage) in die mit EXT DC 4,5V bezeichnete Buchse (4) und den Stecker am anderen Kabelende in die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Autos stecken.

Zur Beachtung:

Der mittlere Steckbolzen der mit EXT DC 4,5V bezeichneten Buchse (4) hat positiv Polarität.

CASSETTENBANDBETRIEB (Abb. 1)

1. Den mitgelieferten Kopfhörer an die Kopfhörerbuchse (2) anschließen.
2. Den Cassettenfachdeckel (3) öffnen und eine Cassette in das Fach einsetzen.
3. Die PLAY-Taste (10) drücken.
4. Den VOLUME-Regler (1) und graphischen Entzerrer (5) auf die gewünschte Lautstärke und Klangfarbe einstellen.
5. Die STOP/EJECT-Taste (7) drücken, um die Wiedergabe zu beenden. Bei Erreichen des Bandendes wird die PLAY-Taste (10) automatisch ausgerastet.

Regler für graphischen Entzerrer

Mit Hilfe der drei unabhängigen Frequenzregler (100Hz/ 1kHz/8kHz) kann das gewünschte Klangbild genau eingestellt werden. Durch Einstellung der Regler auf "0" läßt sich ein "linearer Frequenzgang" erzielen.

Schnellvorlauf und Rückspulung

Für schnellen Vor- oder Rücklauf des Bandes die Schnellvorlauftaste (F FWD) (8) oder Rückspultaste (REW) (9) drücken. Bei Erreichen der gewünschten Bandstelle die Stopp-/Auswurftaste (7) drücken.

BEFESTIGEN DES GERÄTES AN EINEM GÜRTEL (Abb. 3)

WARTUNG (Abb. 4)

Um eine stets hohe Leistung dieses Gerätes sicherzustellen, den Tonkopf (A), die Andruckrolle (B) und die Tonwelle (C) regelmäßig mit einem Wattestäbchen (D) reinigen, vor allem wenn sich rötlichbraunes Oxid oder Staub angesammelt hat.

VORSICHT

Bei weit aufgedrehtem Lautstärkeregler können gefährliche Situationen entstehen. Wenn Sie bei Betrieb dieses Gerätes im Verkehr ein Fahrzeug lenken, Radfahren oder Laufen, sollten Sie vorsichtig sein. Beach Sie die gesetzlichen Bestimmungen in Threm Land!

FRANÇAIS

ALIMENTATION ELECTRIQUE (Fig. 1)

Alimentation sur piles

1. Ouvrir le couvercle du logement des piles (6) en le glissant.
2. Installer correctement 3 piles de taille "R6" (AA) dans le logement (Fig. 2).
3. Refermer le couvercle du logement des piles (6).

Fonctionnement sur courant alternatif

Relier l'adaptateur CA (4CV220E, en option) à la prise EXT DC 4,5V (4).

Fonctionnement sur batterie de voiture

Brancher la fiche d'un adaptateur pour batterie de voiture (CA46, en option) dans la douille marquée EXT DC 4,5V (4) et l'autre extrémité dans la douille de l'allume-cigare de la voiture.

Note: Le broche centrale de la prise EXT DC 4,5V (4) est positive.

ECOUTE D'UNE CASSETTE (Fig. 1)

1. Brancher la fiche du casque d'écoute fourni dans la prise de casque d'écoute (2).
2. Ouvrir le volet du logement de la cassette (3) et installer la cassette à écouter.
3. Appuyer sur la touche de lecture PLAY (10).
4. Régler les commandes du VOLUME (1) et d'égaliseur graphique (5) pour obtenir le niveau et la qualité sonores désirés.
5. Quand on le désire, appuyer sur la touche STOP/ EJECT (7) pour arrêter la lecture. A la fin de la lecture de la bande, la touche PLAY (10) est automatiquement libérée.

Commandes de l'égaliseur graphique

La sonorité désirée peut être obtenue en souplesse au moyen de trois commandes de fréquence indépendantes (100Hz/1kHz/8kHz). Une réponse linéaire ("plate") est obtenue en réglant ces commandes sur la position "0".

Avance rapide et rebobinage

L'avance rapide et le rebobinage du ruban magnétique sont commandés respectivement par les boutons d'avance rapide (F FWD) (8) ou de rebobinage (REW) (9). Quand le passage désiré est atteint, appuyer sur le bouton d'arrêt/éjection (7).

FIXATION DE L'APPAREIL A LA CEINTURE (Fig. 3)

ENTRETIEN (Fig. 4)

Pour garantir en tout temps à l'appareil ses hautes performances, nettoyer régulièrement la tête (A), le rouleau presseur (B) et le cabestan (C) à l'aide d'un écouvillon de coton (D) chaque fois que de la poussière ou que des particules oxydée brun-rouge s'y sont accumulées.

ATTENTION

Une écoute à un niveau de volume élevé peut créer des situations potentiellement dangereuses. Etre très prudent si l'on conduit un véhicule automobile ou à deux roues, ou si l'on se déplace en utilisant cet appareil. Se conformer à la législation locale.